

CERSAIE 2009 Fuarındayız
29 Eylül - 3 Ekim 2009

Bologna - ITALY
Hall : 16
Stand : B60 - C57



Graniser

www.graniser.com.tr

KÜNYE / MASTHEAD

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi /
Publisher for Turkish Ceramics Federation

Zeynep Bodur Okyay

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / General Coordinator-Responsible editor

Germiyan Saatçioğlu
germiyan@serfed.com

Yayın Editörü / Managing Editor

Hayati Bakış
hayati.bakis@dunya.com

Sanat Editörleri / Art Editors

Yrd. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candan.gungor@deu.edu.tr
Öğr. Gör. Mutlu Başkaya Yağcı (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya@gmail.com
Yrd. Doç. Hüseyin Özçelik (Hacettepe Üniversitesi)
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri / Science Editors

Prof. Dr. Akın Altun (Dokuz Eylül Üniversitesi)
akin.altun@deu.edu.tr
Prof. Dr. Z.Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)
eerkmn@marmara.edu.tr

Arkeolog Editör / Archaeologist Editor

Nezih Başgelen
info@arkeolojisanat.com

Yayın Kurulu / Editorial Board

Prof. Ahmet Ekerim (Yıldız Teknik Üniversitesi)
Prof. Güngör Güner (Marmara Üniversitesi)
Prof. Dr. İskender Işık (Dumlupınar Üniversitesi)
Prof. Meltem Kaya (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)
Prof. Ömür Bakırer (ODTÜ)
Prof. Rüçhan Arık (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)
Prof. Sevim Çizer (Dokuz Eylül Üniversitesi)
Prof. Süleyman Belen (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)
Doç. Dr. Suat Yılmaz (İstanbul Üniversitesi)
Doç. Dr. Recep Artır (Marmara Üniversitesi)
Doç. Dr. Billur Tekkök (Başkent Üniversitesi)

Ayşen Uz

Berna Erbilek

Erol Arat

Fatma Batukan

İhsan Bozdoğan

Pelin Özgen

Yayın Danışmanları / Production Consultants

Doğan Hasol
Güven Cantürk

İngilizce Çeviriler / English Translations by

Turan Aksoy - Dilek Sanlav

Yayın Türü / Type of Publication

Yerel Süreli Yayın / Local Periodical

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No: 85 Stad Han Kat: 4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey
Tel: +90 212 266 52 54 Faks: +90 212 266 51 23
info@serfed.com www.serfed.com www.turkishceramics.com

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges



**TÜRKİYE
SERAMİK
FEDERASYONU**



Kapak / Cover

Ayasofya Müzesi'nde gerçekleştirilen restorasyon çalışmalarının sonucu, 160 yıl sonra gün yüzüne çıkarılan altı kanatlı Serafim Mozaiki

The six winged Seraphim mosaic unearthed 160 years later as a result of the restoration work done at Hagia Sophia Museum

Yayına hazırlık / Prepared for publication by



Genel Yönetmen / Managing Editor
Metin GÜLBAY

Fotoğraf / Photography
Damla SALOR

Görsel Yönetmen / Art Editor
Murat KARA

İletişim / Communications
Tel: 0216 681 18 70

Editör / Editor
Hayati BAKIŞ hayati.bakis@dunya.com

Görsel Destek / Graphics Support
Dünya Gazetesi
Arşiv Dokümantasyon Servisi

Grafik&Tasarım / Graphic&Design
Yavuz KARAKAŞ

Baskı / Publishing
Dünya Yayıncılık A.Ş.
"Globus" Dünya Basınevi
100. Yıl Mahallesi
34440
Bağcılar-İstanbul
Tel: 0 212 440 20 10-11

Düzeltilme Editör / Proofreader
Eysel ERGÜZ ersel.erguz@dunya.com

Fotoğraf Editörü / Photography Editor
Murat GÜNEY

İlan İndeksi / Advertiser Index

Gizem Frit	Ön Kapak İçi
Graniser	3
Adana Çimento	5
Kütahya Seramik	7
Creavit	15
Altmışdört Endüstri Danışmanlık Sanayi Ltd. Şti.	33
Hitit Seramik	49
Duravit	61
ECA - Serel	69
Bien Seramik	75
Çanakkale Seramik Kalebodur	Arka Kapak İçi
Ege Seramik	Arka Kapak

Yayın Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'ye teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapılandırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet kısmının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 18 bin sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayımlansın ya da yayımlanmasın yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Ekim-Aralık 2009 October-December No: 30

Adana Süper Beyaz Çimento



Estetik Beyaz...



Adres: Ceyhan Yolu Üzeri, 12. Km 01321 Adana / TÜRKİYE Tel: (322) 332 99 50 Faks: (322) 332 97 32/ (322) 332 95 01
www.adanacimento.com.tr ✉ info@adanacimento.com.tr

“Evini Yenile Türkiye” kampanyasının bize öğrettikleri

What the “Renovate Your Home Turkey” campaign taught us !

Ülkemizde ilk kez gerçekleştirilen ve yapı malzemeleri sektörünün tüm oyuncularını kapsayan, tüm yenileme pazarının organize hareket ettiği “EVİNİ YENİLE TÜRKİYE” kampanyasını ağustos ayında düzenlediğimiz bir basın toplantısı ile başlattık. Ekonomik ve sosyal sorumluluğu olan bu projenin içinde aktif rol almaktan ve sektör tarihinde böyle bir dayanışmaya tanık olmaktan Türkiye Seramik Federasyonu olarak mutluluk duymaktayız.

Bu kampanyanın, sektörümüzü etkileyecek ekonomik katkısının yanı sıra bana göre en önemli kazanımı, ilk kez çok geniş katılımlı bir organizasyonda sektörümüzü bir araya getirmesi ve büyük bir sinerji yaratmasıdır.

Bu kadar kapsamlı bir kampanyanın hazırlanması aşamasında tüm sektör yöneticileri ve dernek başkanları, firma sahipleri ile bir araya geldik ve muhtemel yansımaları, kampanyanın sektöre sağlayacağı katkıyı ve ülke ekonomisine yaratacağı etkileri tartıştık. Ortaya çıkan sonuç son derece mutluluk vericiydi; Sektörde birbirine rakip olan onlarca firma, aynı masa etrafında oturdu ve belki de ilk kez kendi sektörleri ve aynı zamanda da bu kampanyanın ruhu adına neler yapabileceği, nasıl katkıda bulunabileceği konusunda ciddi bir çalışma gerçekleştirdi.

Bu proje ile yapı malzemeleri sektöründe faaliyet gösteren 83 üretici firmayı, 13 binin üzerinde bayiyi bir araya getiren güçlü bir mekanizma oluşturduk. Bütün veriler güncellenerek büyük bir data oluşturuldu. Bu çapta büyük ve bir o kadar da geniş tabanlı bir oluşum sanırım Türkiye’de ilk defa gerçekleşiyor.

Bu kampanyanın oluşması aşamasında ortaya çıkan, sektör içi ve sektörler arası sinerji geleceğe daha umutla bakmamızı sağladı.

Bu birlik ve beraberliğin sektörümüzün geleceği adına atılacak pek çok adımda bizim başarılı olmamızı sağlayacak asıl temel olduğuna inanıyorum.

Saygılarımla.



Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı
Zeynep Bodur Okyay
Chairman, Board of Directors Ceramics Federation Turkish

We launched the “RENOVATE YOUR HOME TURKEY” campaign held for the first time in our country covering all players of the building materials industry, where the whole renovation market acted in an organized manner, with a press conference we held in August. As Turkish Ceramics Federation, we are happy to play an active role in this project which has economic and social responsibility and to witness such solidarity in the history of the industry.

The most important gain, offered by this campaign in addition to the economic contribution

which will impact our industry, is its bringing together our industry for the first time with a very broad based organization, creating a major synergy.

During the preparation of a campaign of such a broad scope, we came together with all sector executives and association presidents and firm owners and discussed the possible implications, the contribution to be made by the campaign to the industry and its impact on the country’s economy. The result was extremely pleasing; tens of firms competing in the industry sat around the same table and maybe for the first time, they delved into a serious endeavor on what can be done in the name of their own sector and also the spirit of this campaign and what kind of contributions could be made.

With this project, we built up a potent mechanism bringing together 83 manufacturers and more than 13,000 dealers operating in the building materials industry. A broad database was formed by with all data updated. I believe it is the first time such a large and also broad based formation has taken place in Turkey.

The intra-industry and inter-industry synergy which emerged during the organization of this campaign allowed us to view the future with more hope.

I believe that this unity and collective spirit will be the basic foundation which will allow us to achieve success in the many steps to be taken in the name of the future of our industry.

My best regards.

Evinizin değerini artıracak bir önerimiz var

Evinizin değerini belirleyen en önemli faktörlerden biri de banyoların ve mutfakların güzelliğidir. Bir ev alırken de satarken de ilk bakılan ve kişiyi etkileyen mekanlar mutfak ve banyolardır. Kütahya Seramik ürünlerinin satıldığı mağazalara gittiğinizde, kalitesi aynı ama güzelliğini yaratan unsurların getirdiği maliyet farkından kaynaklanan değişik fiyatlar göreceksiniz. Ortalama 3 + 1 dairede 100 m² seramik kullanılacağı hesaplanmaktadır. Görsel değeri yüksek Kütahya Seramik ürünlerini kullanmanız halinde, evinizin değeri seramik için ödeyeceğiniz fiyat ile ölçülemeyecek kadar çok artar.



Size bir başka önerimiz daha var .

Seramik kullanılmış mekanları her yerde görebilirsiniz. İsterseniz siz bir farklılık yaratın ve Kütahya Seramik fabrikalarında üretilen Brezza ürünlerini kullanın. Ana malzemesi cam olan Brezza koleksiyonlarında her bir parça ayrı ayrı el işçiliği ile cam sanatçıları tarafından üretilmektedir.

Brezza koleksiyonları sadece yer ve duvarda değil, lavabolarda, kolonlarda, havuzlarda, dekorasyonun her safhasında bir süsleme sanatı olarak kullanılmaktadır. Yaşam mekanlarınızı, banyonuzu ve mutfağınızı Brezza ürünleriyle kaplayabilir, cam lavabolar kullanabilir veya seramiklerle birlikte Brezza kombinasyonları yapabilirsiniz. Tercih sizin.

Siz en iyisi bize gelin, hem tanışalım, birer kahve içelim, hem de Kütahya Seramik ürünlerini size daha kapsamlı anlatalım.

İÇİNDEKİLER

10



50



34



44

KAPAK /COVER

- 10** Yapı sektöründe tüketici lehine dev güç birliği
“Evini Yenile Türkiye” kampanyası
Giant collaboration in favor of the consumer in the construction industry The “Innovate Your Home Turkey” campaign

SEKTÖREL PANAROMA/SECTOR PANOROMA

- 16** Türk seramikleri ‘Volkswagen’ olmak istiyor!
Turkish ceramics want to be ‘Volkswagen’!
- 24** ‘İlk İşim Okullarda Değişim’
‘My First Job is Change in Schools’
- 28** SERFED İzmir Bölgesi ziyaretleri
Izmir region visits

AKTÜEL HABERLER/ACTUAL NEWS

- 32** 160 yıl sonra gün ışığına çıkartıldı
Sees daylight after 160 years
- 34** Kale Grubu’nda 52. yıl coşkusu
Year 52 excitement in Kale Group

EKONOMİ-POLİTİK / ECONOMY-POLITICS

- 39** Sanayiciler ikinci yarından umutlu
Industrialists hopeful of the second half

- 42** TEPAV: “Tedbirler yetersiz kaldı” / “Measures and inadequate”

EKONOMİ SÖYLEŞİ/ECONOMY INTERVIEW

- 44** İSO Başkanı(President) Tanıl Küçük: “İç pazar canlanırsa ekonomi de canlanır”
“If domestic market is revitalized so will the economy”

ENERJİ-ÇEVRE /ENERGY-INVOREMENT

- 50** Nabucco’da imzalar atıldı / Nabucco signed

SEKTÖR SÖYLEŞİ/SECTOR INTERVIEW

- 54** TSD Başkanı (President) Tolun Vural: “Amacımız Türk seramiğini dünyaya tanıtmak”
“Our objective is to promote Turkish ceramics all over the world”

FİRMA SÖYLEŞİ/FIRM INTERVIEW

- 58** Seranit Genel Müdürü (General Manager) Hamdi Altunalan; Affected positively by crisis; grew by 30 percent
Krizden olumlu etkilendi, yüzde 30 büyüdü

- 62** SEREL Seramik Fabrika Müdürü (Plant Manager) Ercüment Arıcı:“Hedefimiz, yurt dışı pazarlarımızı yüzde 50 genişletmek”
“Our target is to expand our international markets by 50 percent”

GLOBAL BAKIŞ /GLOBAL OUTLOOK

- 66** Seramik kaplama malzemelerinin vitrini; COVERINGS 2009
Showcase of ceramic tiles; COVERINGS 2009

- 70** Seramik sektörü, CERSAIE 2009’da buluştu
The ceramic industry meets at CERSAIE 2009

FUAR SÖYLEŞİ /FAIR INTERVIEW

- 72** Münih Fuarçılık Genel Müdürü Eugen Egetenmeir: “Ziyaretçi yapın uluslararası ise uluslararası bir fuarsındır”
Munich Trade Fairs General Director Eugen Egetenmeir: “If your visitor composition is international, then you are an international trade fair”

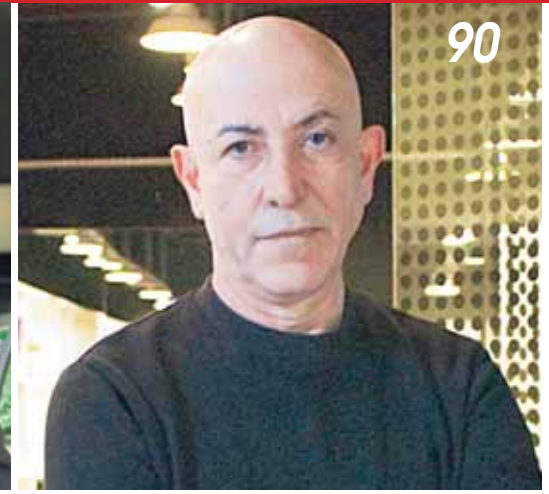
CONTENTS



54



72



90



70



80



96

ÜNİVERSİTELER/UNIVERSITIES

76 Marmara Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü

Marmara Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü

İZLEDİKLERİMİZ/OUR IMPRESSIONS

80 Dünya Seramiğinin Başyapıtları İstanbul'daydı
Masterpieces of World Ceramics in Istanbul

86 Çamurla İletişim
Communication with Clay

TASARIM SÖYLEŞİ/DESIGN INTERVIEW

90 Aziz Sarriyer: "Tasarımda estetik işlevselliikten sonra gelir"
"Aesthetics takes backseat to functionality in design"

TASARIM MAKALE/DESIGN ARTICLE

95 İstanbul'da tasarımın haftasonu
Design weekend in Istanbul

SANAT MAKALE/ART ARTICLE

96 Eger bir seramikçi cam yapmak istiyorsa Pâte de verre (Cam Hamuru Tekniği) doğru adrestir!
If a ceramist wants make glass Pâte de verre (Glass Paste) is just reith methode !

BİLİM-TEKNOLOJİ/SCIENCE-TEKNOLOGY

106 Yüksek Alumina Esaslı Kendiliğinden Akıcı Dökülebilir Refrakterlerin Yüksek Fırın ve Bazik Oksijen Konverter Cürüflarıyla Korozyon Davranışları
Corrosion Behavior of High Alumina based Self-Flowing Castables in Blast Furnace and Basic Oxygen Furnace Slags

FİRMALAR/FIRMS

114 Kalekim ustalarına 9 milyon TL ayırdı
Kalekim allocates 9 million TL to its craftsmen

116 Kütahya Seramik ustalarla buluştu
Kütahya Seramik meets with craftsmen

118 Mardan Palace'da Vitra imzası
Vitra's signature at Mardan Palace

ÜRÜNLER/PRODUCTS

120 Artema'dan estetik ve tasarruflu çözümler...
Aesthetical and savings providing solutions from Artema...

126 Oval formuyla Aveo / Oval shaped Aveo

128 Küvette kişisel bakım alanına; 4Life Pure
From a bathtub to a personal care space; 4Life Pure